

*Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice prijevoda
Br. OV.: 429-1/2022
Datum: 7. listopada 2022.*

*Ovjereni prijevod
s njemačkog jezika*



Arbitražni sud
Burze za poljoprivredne proizvode u Beču
A-1020 Beč, Taborstraße 10

Poslovni broj: S 10/22

Arbitražni pravorijek zbog propusta

Arbitražni sud Burze za poljoprivredne proizvode u Beču, pod predsjedanjem Colina Findlayja te po arbitrima Josefu Werneru Brucku i Romanu Schwarzu, u nazočnosti mag. Elisabeth Freilinger kao tajnice arbitražnog suda, u pravnoj stvari tužitelja Sterf HandelsgmbH, Rannersdorf 85, 8092 Mettersdorf, zastupan po Holler & Höfler RAe OG, Marburgerstraße 11, A-8430 Leibnitz, protiv tuženika Makar d.o.o., Dravska ulica 30, 42230 Ludbreg, Hrvatska, zbog 150.000,00 EUR sa sporednim tražbinama, nakon javne rasprave kao posljedice nesudjelovanja tuženika u postupku u vezi tužbe u skladu s čl. 47. st. 4. i 5. Pravilnika o arbitraži, iznesene činjenice tužitelja na kojima se temelji tužbeni zahtjev ocijenio je istinitima i presudio:

Tuženik je dužan isplatiti tužitelju 150.000,00 eura s kamatama od 8,32% koje teku od 14. ožujka 2022. godine i nadoknaditi troškove postupka u iznosu od 7.532,60 eura (uključujući 552,50 eura PDV-a) u roku od 14 dana, a sve u roku od 14 dana pod prijetnjom ovrhe.

Arbitražni sud
Burze za poljoprivredne proizvode u Beču

Beč, 6. srpnja 2022.

Predsjednik:
/potpis nečitljiv/
(Colin Findlay)

/pečat: Arbitražni sud
Burze za poljoprivredne
proizvode u Beču/

Tajnik:
/potpis nečitljiv/
(mag. Elisabeth Freilinger)

Arbitražni pravorijek zbog propusta je pravomoćan i ovršan.

ARBITRAŽNI SUD
BURZE ZA POLJOPRIVREDNE PROIZVODE U BEČU

Beč. 10. kolovoza 2022.

Tajnik Arbitražnog suda

/potpis nečitljiv/
(mag. Elisabeth FREILINGER)

/pečat: Arbitražni sud
Burze za poljoprivredne proizvode u Beču/

Ovime ja, Nives Horvat, mag., stalni sudski tumač za njemački i poljski jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu o imenovanju stalnim sudskim tumačem 4 Su-789/2021 od 7. svibnja 2021., potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod s njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Zagreb, 7. listopada 2022.
Br. OV.: 429-1/2022

Nives Horvat, mag.


Schiedsgericht
der
Börse für landwirtschaftliche Produkte in Wien
A-1020 Wien, Taborstraße 10

GZ: S 10/22

Versäumungsschiedsspruch

Das Schiedsgericht der Börse für landwirtschaftliche Produkte in Wien hat unter dem Vorsitz des Obmannes Colin Findlay und durch Josef Werner Bruck sowie Roman Schwarz als weitere Schiedsrichter und im Beisein von Mag. Elisabeth Freilinger als Sekretär des Schiedsgerichts in der Rechtssache der klagenden Partei Sterf HandelsgmbH, Rannersdorf 85, 8092 Mettersdorf, vertreten durch Holler & Höfler RAe OG, Marburgerstraße 11, A-8430 Leibnitz gegen die beklagte Partei Makar d.o.o., Dravska ulica 30, 42230 Ludbreg, Kroatien, wegen Euro 150.000,00 s. A., nach öffentlicher mündlicher Verhandlung infolge der Unterlassung der Beteiligung der beklagten Partei am Verfahren über die Klage gemäß § 47 Absatz 4 und Absatz 5 der Schiedsgerichtsordnung das den Klageanspruch begründende Tatsachenvorbringen der klagenden Partei für wahr gehalten und zu Recht erkannt:

Die beklagte Partei ist schuldig, der klagenden Partei € 150.000,- samt 8,32% Zinsen seit 14.März 2022 zu bezahlen sowie die mit € 7.532,60 (darin € 552,50 Umsatzsteuer) bestimmten Verfahrenskosten binnen 14 Tagen zu ersetzen, dies alles binnen 14 Tagen bei sonstiger Exekution.

Schiedsgericht
der
Börse für landwirtschaftliche Produkte
in Wien

Wien, am 6. Juli 2022

Der Obmann:


(Colin Findlay)



Der Sekretär:


(Mag. Elisabeth Freilinger)

Dieser Versäumungsschiedsspruch ist rechtskräftig und vollstreckbar.

SCHIEDSGERICHT DER
BÖRSE FÜR LANDWIRTSCHAFTLICHE PRODUKTE
IN WIEN

Wien, am 10. August 2022

Der Sekretär des Schiedsgerichtes

Mag. E. Freilinger
(Mag. Elisabeth FREILINGER)



